

Winston Churchill



世 界 大 战 丛 书

丘吉尔 第二次世界大战回忆录 05

德国东进

〔英国〕温斯顿·丘吉尔 著
朱建国 译

北京时代华文书局

世界大战丛书

丘吉尔
第二次世界大战回忆录 05

德国东进

[英国] 温斯顿·丘吉尔 著
朱建国 译

图书在版编目(CIP)数据

第二次世界大战回忆录.05, 德国东进 / (英) 温斯顿·丘吉尔著;
朱建国译. —北京: 北京时代华文书局, 2017.7
ISBN 978-7-5699-1643-0

I. ①第… II. ①温… ②朱… III. ①丘吉尔 (Churchill, Winston Leonard Spencer
1874-1965) —回忆录②第二次世界大战—史料 IV. ① K835.167=5② K152

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第137098号

第二次世界大战回忆录 05: 德国东进

DIERCI SHIJIE DAZHAN HUIYILU 05: DEGUO DONGJIN

著 者 | [英国] 温斯顿·丘吉尔

译 者 | 朱建国

出 版 人 | 王训海

选题策划 | 梁明德 邵鹏军

责任编辑 | 周连杰

装帧设计 | 格林文化

责任印制 | 刘 银 誉 敬

出版发行 | 北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街136号皇城国际大厦A座8楼

邮编: 100011 电话: 010-64267955 64267677

印 刷 | 北京京都六环印刷厂 010-89591957

(如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换)

开 本 | 710mm×1000mm 1/16 印 张 | 28 字 数 | 376千字

版 次 | 2017年8月第1版 印 次 | 2017年8月第1次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-1643-0

定 价 | 62.00元

版权所有, 侵权必究

本书铭言



战争时：坚毅

失败时：不屈

胜利时：宽容

和平时：友善

致 谢

在各位好友帮助下，我得以完成前几卷的著述，这里要再一次表达对他们的感谢：陆军中将亨利·博纳尔爵士、海军准将艾伦、迪金上校、爱德华·马什爵士，以及丹尼斯·凯利先生和伍德先生。还有很多其他人士也曾审阅过原稿，并提出了自己的意见，在这里也一并表示感谢。

我依然得到了伊斯梅勋爵，还有其他朋友们的帮助。

在此要再次感谢英王陛下政府文书局局长。一些官方文件原文的版权为其所有，然而承蒙英王陛下政府批准，得以附加在内。出于保密，我对本卷所列的一些电文，谨遵英王陛下政府谕，做了改动。但是都是在本意基础上加以改动的，其原意或者实质并没有变动。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

序 言

这本书和其他各部书一样，仍只是作为一部可供了解第二次世界大战的历史参考资料。当时我是英国首相，并兼任负有特殊的军事责任的国防大臣，因此，我也是以这一身份去讲述这段历史的。我在军事问题上负有直接责任，在讲述和英国有关的战役时，叙述也就比较详尽。至于同盟国的战争情况，出于对历史公正性的必要，我认为应该由他们本国的历史学家去讲述，或者将来由另一些写作世界通史的英国历史学家讲述。我只能把盟国的斗争用作背景，在这种程度上去描述它们。而且，即便是这样，我也不能做到比例均匀地去叙述各个同盟国的情况。我唯一能做到的，就是尽力真实地描述我们本国的事件。

我那时候用以指挥作战和处理英国政事的一些指令、电报和备忘录之类的资料，是我讲述这段历史的主要根据和线索。这些原始文件都是随着事件的发展引用到文中的。即便是我依据现在已知的事实真相的著述，也比不上它们的真实可靠。我相信，从这些文件资料中可以准确地看到当时发生的事情和我的想法。尽管其中一些意见和预测后来被证明是错的，我还是希望人们根据它们，判断我个人在这场战争中的功过。在当时，我们的知识能力有限，但仍必须解决一些实际问题。我相信，将这些资料向读者公开，是让他们切实感受我们当时的这种处境的唯一的办法。

我刊载的一些备忘录，多是政府各部门对我的函电的答复。它们

原本篇幅冗长，但是，我不可能将整个文件照搬下来，况且，很多时候我也没有这一权力。为了避免造成我的引用带有指责个别人的嫌疑，我会谨慎地处理这些答复资料，尽可能在引用每个文件后做一番概括的讲解。不过，总的来看，凡是刊载的文件资料都是可以反映出当时的情况的。

本书中还是会提到大规模的战争，诸如在俄国前线的战斗。这个战场上，战斗双方所投入兵力的总和与法兰西战役的军力不相上下，其战线要比法兰西战线长很多。大规模的军队在战线各个据点上死拼，死伤不计其数。相比于这次大战中的其他地区，俄国前线的杀戮战况绝对是最残酷的。但是，我不会随意叙述德国和俄国之间的战斗，只能在谈到英国和西方盟国的战争背景时才会谈到这一点。因为，俄国的这段战争历史，特别是1941年和1942年这两年的战事，有关俄国人的痛苦和荣耀，本来是值得以一种客观冷静的心态仔细地研究的。但是，外国人不方便记录，当然，尽管如此，我们还是应该努力用英文记录下这段英雄史实，这一尝试，不应该因为苏联政府已经获得了它应得的荣誉而被人们放弃。

在希特勒进攻俄国之前的近一整年是一个时期。在这个时期中，大不列颠及其帝国坚持独立奋战，不断投入军力。半年后，受到日本猛烈侵袭的美国成为了我们的坚定的同盟。自此之后，我开始了和罗斯福总统的电函沟通，联盟行动的基础由此形成。我们不仅可以制定联合作战计划，而且能预计战争结果。我这一册书，正是以整个英语世界国家建立起了伟大而有效的同盟合作关系结束的。

温斯顿·斯宾塞·丘吉尔

写在肯特郡威斯特汉

恰特威尔庄园

1950年1月1日

在苏联和美国参与这场大战之前，
英国人是如何克服困难奋战的。

目 录

第一章 沙漠地区与巴尔干各国·····	1
第二章 战争在扩大·····	23
第三章 闪电战与反闪电战 赫斯·····	40
第四章 地中海地区的战争·····	61
第五章 意大利的非洲帝国的覆灭·····	87
第六章 决定援助希腊·····	104
第七章 大西洋战役之西部海口地区·····	125
第八章 大西洋战役之美国的干涉·····	151
第九章 南斯拉夫·····	173
第十章 日本特使·····	195
第十一章 沙漠侧翼 隆美尔 托卜鲁克·····	215
第十二章 希腊战役·····	240
第十三章 的黎波里与“老虎”计划·····	261
第十四章 伊拉克的反叛·····	278
第十五章 危机降临克里特岛·····	294
第十六章 克里特岛战役的经过·····	313
第十七章 “俾斯麦”号的命运·····	336
第十八章 叙利亚·····	355

第十九章 “战斧”计划	368
第二十章 苏联自尝恶果	388

附录

(1) 略语表	409
(2) 密码代号表	411
(3) 对英国和德国空军实力的估测	413
(4) 军事指令和备忘录	416
(5) 有关海军工作的指令和备忘录	429

第一章 沙漠地区与巴尔干各国

1941年诸多事情的接踵而至——牢固的基础——决定战争胜败之要点——沙漠中的虚伪黎明——我于1月6日作出的战争估测——坚不可摧的班加西侧翼——埃塞俄比亚战役——西班牙的谜题——维希不明确的态度——德国空军对西西里岛的威胁——巴尔干各国被践踏之危险——有必要支援希腊——我们的首要任务——希特勒的新年感想——1940年12月31日，他致电墨索里尼——我们对于西班牙的看法不约而同——希特勒关于俄国和非洲的看法——艾登先生的焦虑——有必要限制沙漠进军——史末资将军1月8日发来的电报——1月10日对韦维尔将军作出的指示——韦维尔飞往雅典——1月26日我致电韦维尔——1月12日我复电史末资将军

战争年代总是纷扰不安的，在我看来，1941年的上半年是我所知的所有战争年月中最称得上“多事之秋”的一个时期。在这一时期中，战事总是骤然而发，问题源源不断，直接考验着我和我的同僚们。虽然战事逐年扩大，但是，我们的决断力却不因此而减弱，必须当机立断的时候我们还得作出决定。1942年，我们遭受了更惨重的军事灾难，然而，我们这时已经隶属于一个有着共同命运的伟大同盟，不再是孤军奋战。在此之前，即1941年的时候，我们想到的所有解决问题的方法都是冒险的，一个问题总是牵连到另一个问题：要想增加某个战场的军资储备，另一个战场的军资储备就得被削弱；要想增强此处的军力，

另一处就可能有危险。我们只能这么做，因为我们的物资储备极其有限。在当时，有十多个强国的战争立场还未确定，它们可能是我们的盟友，也可能是我们的敌人，或者只是观望这场战争。我们的情势内忧外患：在国内要应对潜艇战、入侵的敌人以及源源不断的闪电战；在国外的中东战场，我们要打一场持久的战役；此外，我们还得试图在巴尔干半岛开辟一条抗击德军的战线。此前的这段漫长时期内，我们就是如此孤军奋战的。往往是，刚历经一场大风浪，我们又得投入一场激流中挣扎作战。我们每天都奋力拼搏，力求在保全性命的同时尽到自己的责任。然而，不管我们怎么努力，战事仍是无情地向前推进。在此篇叙述中，我遇到的难题之一便是在记述这两方面的情况时做到比例得当。

* * *

在大不列颠，我们总算打下了一个稳固牢靠的基础。我坚信，只要我们在国内的戒备防范措施落实到位，哪怕德国在 1941 年会攻打我们，我们也将并非完全处于劣势中。与 1940 年的情势相比，各个战场的德国空军实力算来并无增强，反之，我们国内的战斗实力则有所扩充：战斗机中队从原来的五十一个扩充到了七十八个，轰炸机中队从原来的二十七个扩充到了四十五个。既然德军在 1940 年与我们的空战中没有取胜，那么，在 1941 年他们也不可能取胜。何况，我们大大增强了本土陆军的力量。1940 年 9 月时，我们的现役师部队共有二十六个，1941 年的 9 月，我们增加到了三十四个，此外还增设了五个装甲师部队。另外，经过一番训练之后，我们的军队已经成熟，且有了更多能使用的武器。此时，从一百万人增加到一百五十万人的国民自卫军，在枪支供应上也不用担忧。总之，包括士兵数量、机动性、武器装备、训练度以及组织性、防御工事的准备等各方面，我们都取得了很大的改善。希特勒要想攻打我们，必须时刻保证超出需要的兵力，他起码

得将一百万名士兵和这个军队所需要的辎重运到英吉利海峡，才有可能征服我们。到了1941年，他或许还会出动大量的登陆艇，然而即便如此，那也是不足的。因为，我们具有优势的空军和海军完全掌握了我们的海空领域控制权，它们足以对入侵的德国舰队给予重创乃至击毁它们，我们对此深信不疑。由此看来，1940年支持我们的所有依据，如今更加有力可靠了。只要我们保持警惕或者保证我们的防备力量不被大大削弱，战时内阁和参谋长委员会就不必担忧。

在这种情势下，全世界普遍认为，德国很有可能要进攻不列颠。我们的美国朋友——其中包括访问过我们的一些将军——很为我们担忧。然而，我们自己却没有了顾虑，只管倾尽我们现在的船舶运输能力，将所有军队运送到海外的中东战场和地中海战场上。这是我们能够取得最后胜利的关键。一开始的一些至关重要的事件就发生于1941年。军队在战争中必须作战，而非洲是我们唯一能够用来抗击敌人的陆地战场。因此，我们会义无反顾地保卫埃及和马耳他岛。我们获得的最初的胜利是毁灭了意大利帝国。我们当前叙述的主题与线索，就是中东战场上英国和骄横的轴心国的周旋，以及我们如何联合巴尔干各国和土耳其来抗击共同的敌人。

* * *

在沙漠地区与敌人的交战中，我们取得了胜利，这一年的头几天也因此是喜庆的。1月5日，我们攻下了巴尔迪亚，四万多守军归降。照这种情势，我们也会拿下托卜鲁克。果不其然，不到两个星期，它便被我们攻下了，三万敌军成为俘虏。几日之后，我们又攻下了敌军的兵站基地比夏。20日，海尔·塞拉西皇帝返回了埃塞俄比亚。然而，在此期间，我们多次获得关于德国的报告，报告称德国将调遣、准备军队以发动巴尔干战役。我对整个战局进行了估测，并向三军参谋长提出了我的看法，他们大致赞成我的意见。

—

1. 1941年头几个月内，我们的海外作战的主要目标，是尽快摧毁在东北非的意大利武装力量。只要击败了昔兰尼加的意大利军队，尼罗河集团军就可以投入到其他任务中。至于那是什么任务，我们目前还不可公开。

2. 巴尔迪亚攻克后，我们可以在那里建立一个基地，主要用来辅助军队前进，攻下托卜鲁克。只要控制了巴尔迪亚和托卜鲁克，我们几乎可以不用亚历山大港的陆地交通，而改用海道来运送我们西进的军力。现在，我们应该制订充分利用托卜鲁克的各项计划。

3. 不必在巴尔迪亚和托卜鲁克以西布置太多的攻击力量，只需英国第二和第七装甲师、第六澳大利亚师以及不久之后就可改编为师的新西兰旅团，另外可能还加上一两个英国旅，总共不会超过四万到四万五千人。

4. 关键问题是：这个过程需要多少时间？也就是我们何日才能摧毁昔兰尼加的意大利军力。意军在那里的部队是最精锐的，但他们的车辆及装备等损失也非常惨重，而我们的优势是拥有制海权。考虑到敌我双方的情势后，我认为用不了多久我们就可以摧毁昔兰尼加。当然，计划不如变化快，因此我们需要快速行动。至于我们落实总战略所需要的物资，我认为，只要我们在4月到来之前攻下班加西及其东部地区并在那里建立陆海军基地，那便不必担心。

5. 由此可见，我们在埃塞俄比亚攻打意军的战斗，不会受到上述在利比亚同时进行的军事行动的任何影响。韦维尔将军已调回了第四印度师，第五印度师也随时听凭调遣，因此，我们此前制定的攻打卡萨拉的作战计划此时仍具有执行性。一旦落实这个计划，我们不仅可以在埃塞俄比亚境内发动更多的起义，且还可

以使得肯尼亚的部队取道鲁道夫湖，向北推进。如此一来，埃塞俄比亚的意大利守军将会被我们阻断，他们随时可能向我们提出停战建议。唯一能让他们继续支持下去的原因只有一个，即他们还妄想着意军能攻占尼罗河三角洲和苏伊士运河，从而保证通过尼罗河或者红海运过去的军需。但是，他们的这一希望已经破灭了。另外，他们也有可能不定期地耗下去，原因是埃塞俄比亚地域辽阔；但它的交通运输落后，海上交通更是缺乏，这就导致大批军队的给养会出现困难，他们便不得不拖延时间。所以说，在4月底之前摧毁驻在埃塞俄比亚的意大利军队这一估计，并非是没有根据的，我们有理由抱这个希望。

6. 当这一迹象更加明显时，我们便可调遣肯尼亚、苏丹和埃塞俄比亚的全部精锐部队，挥师向北。这一部分军力将作为我们在东地中海区域作战的后备力量。假若我们目前驻在该区域的军队总力为三十七万人左右——包括 W.S.^①第五号及第六号运输船队在内——那么，在我们往埃塞俄比亚、昔兰尼加、埃及和巴勒斯坦调派必要的守军和保安部队之后，可以估测，届时尼罗河流域的驻军共有十二个师——十个师的军队加上从国内派驻的另外两个师。到4月底时，如果不出现突发干扰的话，这十二个师就可以调遣到其他战场上。

二

7. 对于德国来说，最危险同时也是最冒险的做法，就是为了进攻直布罗陀海峡，不顾西班牙人民和政府的意愿，强横地穿过西班牙前进。在这种时候他们若是这么做，更是冒险而危险。希特勒不敢轻易触怒西班牙，这并不难理解，因为他引起的民愤太多了，他要压服的民族也已经有太多了。当然，一旦西班牙政府

① Winston's Specials，即“温斯顿专号”的缩写。——译注

允许他借道，德国人将会轻易取得里斯本和阿尔赫西拉斯，休达炮台的控制权也将会落入他们手中。我国驻马德里的海军武官西尔加斯海军上校曾在西班牙居住过很长一段时间，他最近与我国驻西班牙大使进行了沟通交流。他的看法是，西班牙政府允许希特勒借道的可能性会越来越小，同样，它参与到战争中来的可能性也是如此，也就是说，这个国家与我国为敌的倾向会越来越少。之所以这样，是因为韦维尔将军在利比亚的胜利起到了重要作用，西班牙的舆论已经被影响了。如果德国人一直得不到西班牙的允许，他们也绝不会在4月底之前强行假道，侵入西班牙。根据韦维尔的这一观点，这种拖延其实有利于我们。一来，我们能够争取时间，让中东的部队在直布罗陀完成任务后好调往其他战场。二来，在这段时间内法国和维希的事态有可能向好的方向发展。这是最重要的。

8. 现在，我们行事必须非常谨慎，要防止西班牙有变，切勿使西班牙政府对我们有更多的敌视，也不能刺激希特勒，以免他对西班牙采取过激行动。虽然这些情况都是我们的猜测，但仍难免发生。不过，希特勒并没有像我们此前担心的那样：在政治条件和气候条件都有利于他的时候，假道西班牙，攻打直布罗陀。从这一事实来看，我们大致可以得到一个合理的几乎确切的假设，即德国起码会等到春天到来时才敢在西班牙采取冒险行动。

三

9. 德国要到春天才有可能在西班牙采取冒险尝试，这就让我多了这么一个希望：被德国施压或者入侵的维希政府可能会到北非战场上，重新参与到战斗中，或者该政府会授权魏刚将军作战。如果这一情况发生在直布罗陀海峡被德军攻陷之前，那么我们就等于拥有了无限的时间来抵抗试图攻克直布罗陀海峡的德军。这样，我们可以通过大西洋港口，也可以利用法国在北非的空军基

地，往摩洛哥调运军力。如此一来，地中海区域的整个形势就会变得有利于我方。仍在的黎波里的意大利军队，终将也会被我们去溃。届时我们或许可以开辟地中海的航线，运送军需物资和军队到中东。

10. 基于上述分析，我们应该向贝当元帅和魏刚将军如此承诺：一旦他们认为时机成熟，可以采取我们迫切希望的那个非常重要的步骤了，那么，我们将协助他们作战，增派六个师的陆军以及精锐空军、必要的海军给他们。在我们的分析下，他们也感觉到了，若是等到德国人穿越西班牙，夺取了直布罗陀海峡和摩洛哥北部我们才采取行动，那将会很危险。至于维希政府，我们只能观望它将会如何行动。同时，我们要充分利用海军，一旦有可能便对法国施行阶段性封锁。这么做，一是为了坚持我们的原则，二是为了制造英法不和的假象，特别是为了防止维希政府有这种想法：即便他们没有任何行动，我们也不会让他们难堪。法国的事态发展必将是迅速的，而希特勒也大致清楚这有利于我们。但是也有一种可能，即法国的事态在西班牙发生任何具有决定意义的事件之前已经发展到了顶峰。

四

11. 我们仍不能不做这样的猜测：不久之后，希特勒将发起大进攻，而他现在正以德国人那种不完成事情不罢休的干劲做着大规模的筹备工作。当然，他也可能在进行另一项工作，即顺利经由意大利南下，在西西里岛布置好空军。

参谋长委员会应该加紧研究占领西西里岛的“汇集”计划，显然，这项计划应该尽快落实。但是，目前还没有任何理由支持我们在利比亚的作战行动前就落实这项计划。不管怎样，除非等到我们攻克了托卜鲁克并在那——即便不再往西——设立一个用以保护埃及的稳固的前进基地，我们才会落实采取“汇集”行动。